Шатурная Е.А. Профессионально-ориентированный дискурс как объект овладения в неязыковом вузе // Вестник Томского государственного университета. – 2009. – № 321. – С. 174-176.

FOREIGN LANGUAGE PROFESSIONALLY ORIENTED DISCOURSE OF STUDENTS OF HUMANITIES AND CRITERIA FOR ASSESSING ITS FORMATION

Chizh Roman Nikolayevich,
Candidate of Philology, Associate professor of department of foreign languages in the field of journalism, philology and arts
Saint Petersburg state university, Saint Petersburg, Russia

Abstract. The article highlights the problem of competence formation in the field of proficiency in foreign language professionally oriented discourse of students of the field of study «Public communications, media and journalism». The developed methodology of teaching professionally oriented discourse to students of future journalists, advertisers and PR specialists based on a discourse-oriented approach is presented. The criteria of competence formation in the field of proficiency in foreign language professionally oriented discourse of students are noted.

Key words: foreign language, discourse, foreign language professionally oriented discourse, students of humanitarian directions.

МОДЕЛИРОВАНИЕ ДИСКУРСИВНОГО КОДИРОВАНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ ИЗДАНИЙ «LE MONDE» И «РОССИЙСКАЯ ГАЗЕТА»)

Шептун Наталья Николаевна,
ст. преп. кафедры библиотечно-информационной деятельности,
Белгородский государственный институт искусств и культуры,
г. Белгород, Россия

Аннотация. В статье рассмотрен дискурсивный информативный код в разноязычных газетных публикациях России и Франции. Впервые изложена классификация дискурсивного информативного кода: (1) монолингвальная дискурсивная газетная модель, (2) билингвальная дискурсивная газетная модель, (3) полилингвальная дискурсивная газетная модель. Исследование билингвальной дискурсивной газетной модели показало, что к схожим параметрам относятся: одномоментность публикации однотематических статей; идентичность сопряжения двух компонентов информативного кода: темпоральных маркеров и лингвокультурных маркеров в двух разноязычных статьях; к различным составляющим относятся: квантитативная несхожесть номинантов, превалирование сопряжения лингвокультурем и темпоральных маркеров во французской статье над показателем сопряжения лингвокультурем и темпоральных маркеры в русской статье.

Ключевые слова: публицистический дискурс, двуязычная дискурсивная газетная модель, моделирование

Одним из актуальных направлений современной дискурсологии является моделирование информативных параметров дискурса как формата знаний. Информативные параметры дискурса рассматриваются в качестве совокупности координат, определяющих смысловые границы дискурсивной модели.

Вследствие этого дискурс интерпретируется как лингвоконструкт, «обладающий миромоделирующим потенциалом» [Кушнерук, 2018, с. 26].

Данный интерпретативный подход основан на понимании модели в качестве аналога, который «при определенных условиях воспроизводит интересующие исследователя свойства оригинала» [Давыдова, 2008, с. 139]. Воспроизводимые свойства, включаемые в модель, зависят от заложенного в модель исследовательского ракурса, поэтому «модель дискурса функционирует как комплексный конструкт» [Огнева, 2023, с. 1988-1989]. В данный конструкт входят адресат и адресант, информативная составляющая в виде текстового сообщения, фоновая информация, в которую погружены акторы дискурса и информативная составляющая. При моделировании различных типов дискурса значим тот факт, что модели предстают «не столько моделями порождения, сколько моделями выбора» [Беляевская, 2008, с. 102]. Целеполагание в процессе выбора обусловлено в этом случае совокупностью информативных параметров адресанта и действующей фоновой информацией.

Моделирование триады компонентов дискурсивного конструкта основано на том, что «текстов, построенных на одной конкретной модели, крайне мало» [Даниленко, 2023, с. 46], то есть информативная текстовая составляющая обобщающей дискурсивной модели может быть рассмотрена в качестве совокупности информативных субмоделей, параметры которых зависят от «смыслопостроения в разных типах дискурса» [Бочарникова, 2023, с. 231].

В данной статье представлены результаты исследования публицистического дискурса, который в сочетании с масс-медийным дискурсом формирует информативную среду общества. В этом случае тематическая составляющая обусловливает специфику триады моделируемых параметров информации и в публицистическом дискурсе, и в «масс-медийном дискурсе» [Алефиренко, 2020, с. 127], что позволяет интерпретировать информативные «особенности медиадискурса» [Алефиренко, 2019; Карасик 2023] и информативные особенности публицистического дискурса.

В процессе моделирования публицистического дискурса как триадного информативного конструкта на первый план выступает «функционирование механизма продуцирования текста» [Огнева, 2022, с. 179], при заданных параметрах интерпретации текстового формата в качестве базовой составляющей всей триадной модели дискурса. Установлено, что в процессе моделирования публицистического дискурса реализуются две константы: «дискурсивная специфика слов» [Жирова, 2006, с. 55] и «лингвостилевая специфика» [Озерова, 2020, с. 77]. Обе константы оказывают прямое воздействие на «значимость лингвокультурного аспекта дискурсивного информативного кода» [Колядин, 2024, с. 260].

Рассмотрение дискурсивного информативного кода публицистического формата в качестве совокупности информативов способствует построению классификации, состоящей из трех типов моделей: (1) монолингвальной дискурсивной газетной модели, (2) билингвальной дискурсивной газетной модели, (3) полилингвальной дискурсивной газетной модели. В статье рассматривается билингвальная дискурсивная газетная модель как сравнительно-сопоставительная модель газетных материалов французского издания «Le monde» [Le monde, http] и

русского издания «Российская газета» [Российская газета, 2024]. Выбор двух данных изданий обусловлен схожестью их роли в масс-медийном пространите двух стран. Исследование материала проводится в рамках идентичной газетной рубрики «Культура», в подрубрике «Искусство».

В соответствии с ранее разработанным авторским алгоритмом сравнительно-сопоставительной интерпретации разноязычного публицистического дискурса в указанной подрубрике «Искусство» рассмотрены статьи за 9 апреля 2024 года. Установлено, что в данной газетной подрубрике во французском издания «Le monde» размещена одна статья, в то время как в идентичной подрубрике русского издания «Российская газета» размещено 11 статей, в одной из которых также как и во французской статье говорится о будущем, что позволяет выстроить сравнительно-сопоставительную модель информативного кода двух статей.

На следующем этапе применения алгоритма рассмотрена архитектоника дискурсивного информативного кода в статье на французском языке «Dans l'exposition «Coming Soon. En attendant demain», les artistes anticipent l'avenir» / «На выставке «Вскоре. Ожидая завтра» художники предвидят будущее» (здесь и далее перевод автора – *Н.Ш.*), написанной Эммануэлем Жардонэ. В исследуемой статье выявлено сопряжение двух типов информативов дискурсивного информативного кода, а именно хронем и лингвокультурем. Хронемы как темпоральные маркеры представлены различными типами номинантов, в количестве 10 единиц: (1) обобщающие хронемы, в общем и целом, обозначающие время: *demain* (завтра), *le futur* (будущее), *l'avenir* (грядущее); (2) пролонгированные хронемы, маркирующие промежутки времени: *depuis la nuit des temps* (с незапамятных времен), *les années* 1950 (пятидесятые годы); (3) точечная хронема, указывающая на точку на темпоральной оси: *à la fin du XVIII*^{e} *siècle* (в конце восемнадцатого века). Также выявлено две хронемы, в семантике которых соединена пролонгированность времени с его предельностью: (1947-2011), (1917-2011). Наряду с указанными типами хронем автор статьи о выставке художников применил темпоральную поляризацию: *le futur – aujourd'hui* (будущее – сегодня).

Следовательно, в информативном коде данной статьи определено сочетание трёх типов хронем с применением явления темпоральной поляризации, что создает объемный темпоральный спектр описания выставки художников во Франции.

Наряду с широким спектром темпоральных маркеров выявлен спектр лингвокультурем: (1) статуя древнеегипетского божества *Ptah, dieu du panthéon égyptien* (Птах, бог из Египетского пантеона) (2) историческое здание *Louvre* (Лувр), (3) литературный герой *l'aveugle Tirésias l'un des personnages de L'Odyssée* (слепой Тиресий, один из персонажей Одиссеи), (4) античное художественное произведение *L'Odyssée d'Homère* (Одиссея Гомера), (5) название африканской страны *Cameroun* (Камерун).

Перечень лингвокультурем может быть интерпретирован в качестве лексических таймеров, представляющих собой «слова или словосочетания, семантика которых косвенно репрезентирует темпоральный аспект» [Бузина, 2019, с. 177]. Все перечисленные лингвокультуремы, наряду с культурной

составляющей, указывают на определенное время на темпоральной оси цивилизации, в связи с чем очевидным аттрактором текста выступает время, состоящее в совокупности из 15 единиц, что в полной мере сопрягает темпоральную сетку текста с названием, в котором выявлено три хронемы.

Рассмотрение статьи «Гендиректор Владимиро-Суздальского заповедника Проничева: Наш музей – это про будущее», опубликованной 9 апреля в издании «Российская газета», показывает сопряжение темпоральных маркеров и лингвокультурем. Среди выявленных 13 хронем функционируют следующие три типа: (1) точечные хронемы: *накануне 1000-летия, каждые выходные, 800-900 лет назад (2 раза), последних лет, теперь;* (2) обобщающие хронемы: *в десятых числах августа, зимой, Средневековье (2 раза), начала 2010-х годов,* (3) пролонгированные *долгое время, со времен 1970-х годов.* Спектр выявленных хронем создают целостную темпоральную сетку рассматриваемой статьи, дополняемую лексическим таймером *летний спектакль.*

В статье выявлен не менее широкий спектр лингвокультурем в количестве 13 единиц: (1) архитектурное наследие: *Золотое кольцо России, Суздальский кремль, Владимиро-Суздальский заповедник, Успенский собор, кремль;* (2) интерактивно-культурный информативный формат: *световое сказание о Ефросинье Суздальской,* (3) музейное наследие: *Музеи Московского Кремля «Русский Феникс», коллекции Кремля, сады Спасо-Евфимиева монастыря,* (4) города-музеи *Владимир, Суздаль* (2 раза), (5) историко-культурный театр *Александринский театр.* Часть из перечисленных лингвокультурем интерпретируются в качестве лексических таймеров: *Успенский собор, Московский Кремль, Владимир, Суздаль.*

Следовательно, в рассматриваемой статье выявлено сопряжение двух типов информативного кода, а именно, темпоральных маркеров и лингвокультурем.

В соответствии с завершающим этапом алгоритма сравнительно-сопоставительной интерпретации разноязычного публицистического дискурса выстроена таксономическая модель. В модели схожие составляющие выражены следующим образом: (1) в двух разноязычных изданий «Le Monde» и «Российская газета» одновременно (9 апреля 2024 года) представлены читателям две статьи о будущем времени и искусстве; (2), в двух разноязычных статьях выявлено идентичное явление сопряжения двух компонентов информативного кода темпоральных маркеров (хронем, лексических таймеров) и лингвокультурных маркеров (лингвокультурем). Различные составляющие представлены следующим образом: (1) квантитативная несхожесть номинантов – 10 хронем и 5 лингвокультурем во французской статье и 14 темпоральных маркеров и 13 лингвокультурных маркеров в русской статье, (2) в статье на французском языке все пять лингвокультурем представляют собой темпоральные маркеры, в то время как в русской статье только четыре лингвокультуремы из 13 являются одновременно темпоральными маркерами.

Таким образом, исследование материала французской газеты «Le Monde» и русской газеты «Российская газета» в рубрике «Культура» в подрубрике «Искусство» посредством авторского алгоритма сравнительно-сопоставительной интерпретации разноязычного публицистического дискурса способствовало

построению билингвальной дискурсивной газетной модели, показывающей схожие и отличительные черты функционирования дискурсивного информативного кода, одновременно воздействующего на читателей двух различных стран.

Список литературы

Алефиренко Н.Ф. Медиадискурс – modus vivendi на рубеже XX-XXI вв. // Вестник Вятского государственного университета. – 2019. – № 4. – С. 30-34.

Алефиренко Н.Ф. Метаморфозы письменной речи в масс-медийном дискурсе / Н.Ф. Алефиренко, М.Б. Нуртазина, М.Б. Сарбаева // Язык и речь в Интернете: личность, общество, коммуникация, культура. Сб. ст. IV Междунар. науч.-практ. конф.: в 2 томах. Российский университет дружбы народов. – 2020. – С. 127-143.

Беляевская Е. Г. Модель и моделирование в лингвистических исследованиях (традиционный подход vs когнитивный подход) // Принципы и методы когнитивных исследований языка. – Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г.Р. Державина, 2008. – С. 98-110.

Бочарникова Е.А. О некоторых когнитивных особенностях смыслопостроения в разных типах дискурса // Когнитивные исследования языка. – 2023. – № 2 (53). – С. 231-238.

Бузина Е.И. Детерминация лексических таймеров в темпоральной структуре художественного текста // Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты. – 2019. – № 44. – С. 174-178.

Давыдова Е. И. Когнитивное моделирование как метод изучения языковых единиц (на примере сложносочиненного предложения) // Принципы и методы когнитивных исследований языка. – Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г.Р. Державина, 2008. – С.138-148.

Даниленко И.А., Марков А.В. Сравнительно-сопоставительные модели текста // Лингвистические горизонты: Международный сборник научных трудов. – Белгород, 2023. – С. 44-49.

Жирова И.Г. Дискурсивные слова как объект лингвистического описания в рамках категории эмфатичности // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. – 2006. – № 2. – С. 55-61.

Карасик В.И. Медийно-просветительский дискурс // Лингвистика первой четверти XXI века: тенденции, итоги и перспективы. Сб. науч. тр. Междунар. междисциплинарной науч. конф. – Тверь, 2023. – С. 190-195.

Колядин А.В. Лингвокультурный аспект дискурсивного информативного кода урбанистического пространства китайского города Гонконг (на материале статьи журнала «Вокруг света») //Язык и культура в глобальном мире. Сборник статей. – Санкт-Петербург, 2024. – С. 260-264.

Кушнерук С. Л. Миромоделирующий потенциал дискурса политического события // Вестник ЮжноУральского государственного университета. Серия «Лингвистика». – 2018. – Т. 15. – № 3. – С. 26-31.

Огнева Е.А. Темпоральный текстовый аттрактор в информативном коде военной прозы (на материале романа Б. Васильева «А зори здесь тихие ...») // Вестник ЧелГУ. – 2022. – № 9 (467). – С. 178-188.

Огнева Е.А. Концепция информативного кода лингвокогнитивных скреп в модели дискурса // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2023. – Т. 16. – № 6. – С. 1987-1992.

Озерова Е.Г., Макарова А.Г. Лингвостилевая специфика газетного текста (на примере Белгородской области) // Филология в контексте коммуникации и современной культуры. Мат-лы Междунар. филол. конгресса. Отв. редакторы С.С. Бычков, В.В. Катермина, А.М. Прима, А.В. Самойлова. – 2020. – С. 77-82.

Гендиректор Владимиро-Суздальского заповедника Проничева: Наш музей – это про будущее // Российская газета. 9 апреля 2024. – URL: www.rg.ru.

Dans l'exposition «Coming Soon. En attendant demain», les artistes anticipent l'avenir // «Le monde». 9 апреля 2024 г. – URL: www.lemonde.fr.

MODELING OF DISCOURSIVE CODING IN «LE MONDE» AND «ROSSIYSKAYA GAZETA»)

Sheptun Natalia Nikolaevna,
Senior Lecturer of the Department of Library and Information Activity,
Belgorod State Institute of Arts and Culture,
Belgorod, Russia

Abstract. The article examines the discursive informative code functioning in multilingual newspaper publications of Russia and France. For the first time, a classification of the discursive informative code is presented: (1) a monolingual discursive newspaper model, (2) a bilingual discursive newspaper model, (3) a multilingual discursive newspaper model. The study of the bilingual discursive newspaper model has shown the fact that similar components include the following: (1) the simultaneous of two single-topic articles in two multilingual publications «Le Monde» and «Rossiyskaya Gazeta»; (2) identity of the phenomenon in conjugation of two components in an informative code: temporal markers and lingvocultural markers in two multilingual articles; the various components include: (1) quantitative dissimilarity of the nominees, (2) the predominance of the conjugation of lingvocultural and temporal markers in the French article over the indicator of the conjugation of lingvocultural and temporal markers in the Russian article.

Key words: journalistic discourse, bilingual discursive newspaper model, modeling.

DISCURSIVE SPACE OF THE HAUNTED HOUSE IN THE CONTEMPORARY BRITISH DETECTIVE NOVEL (BASED ON *THE LIKENESS* BY TANA FRENCH AND *LETHAL WHITE* BY ROBERT GALBRAITH)

Lapina Evgeniia,
Candidate of Philology, Assistant Professor of Department for Linguodidactics,
Perm State National Research University,
Perm, Russia

The article, based on the study of Tana French´s *The Likeness* (2008) and Robert Galbraith´s *Lethal White* (2018), investigates discursive construction of the space of the haunted house in the contemporary British detective novel. The poetic space of the manor, belonging to an aristocratic family, is closely linked to the female Gothic tradition and is foregrounded in both narratives. Analysis has been performed of the language means, used to describe the family seat in the novels